



EUROOPAN PARLAMENTTI

2014 - 2019

---

*Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta*

---

**2014/0408(COD)**

6.1.2015

# **TARKISTUKSET**

## **48 - 178**

**Mietintöluonnos**  
**Caterina Chinnici**  
(PE541.593v01-00)

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi rikoksesta epäiltyjä ja syytettyjä lapsia koskevista menettelytakeista rikosoikeudellisissa menettelyissä

(COM(2013)0822 – C7-0428/2013 – 2013/0408(COD))

AM\1043317FI.doc

PE544.335v01-00

**FI**

*Moninaisuudessaan yhtenäinen*

**FI**



**Tarkistus 48**  
**Traian Ungureanu**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 4 kappale**

*Komission teksti*

4) **Tukholman ohjelmassa<sup>21</sup> painotetaan voimakkaasti yksilön oikeuksien vahvistamista rikosoikeudellisissa menettelyissä. Sen 2.4 kohdassa Eurooppa-neuvosto kehottaa komissiota tekemään ehdotuksia edeten vaiheittain<sup>22</sup> epäiltyjen ja syytettyjen oikeuksien vahvistamisessa.**

---

<sup>22</sup> EUVL C 291, 4.12.2009, s. 1.

*Tarkistus*

4) **Neuvosto hyväksyi 30. marraskuuta 2009 etenemissuunnitelman epäiltyjen tai syytettyjen henkilöiden prosessuaalisten oikeuksien vahvistamiseksi rikosoikeudellisissa menettelyissä, jäljempänä 'etenemissuunnitelma'. Etenemissuunnitelmassa esitetään vaihe vaiheelta seuraavia oikeuksia koskevien toimenpiteiden toteuttamista: oikeus saada käännöksiä ja tulkkausta, oikeus saada tietoja oikeuksista ja syytteistä, oikeus saada oikeudellista neuvontaa ja oikeusapua, oikeus ottaa yhteyttä sukulaisiin, työnantajiin ja konsuliviranomaisiin sekä haavoittuvassa asemassa olevien epäiltyjen tai syytettyjen oikeus erityisiin suojatoimiin. Etenemissuunnitelmassa korostetaan, että oikeuksien tärkeysjärjestys on ainoastaan suuntaa-antava ja sitä voidaan muuttaa tarpeen mukaan. Etenemissuunnitelma on tarkoitettu toimivaksi kokonaisuutena. Siitä voidaan hyötyä täysimääräisesti vasta, kun kaikki sen osat on pantu täytäntöön.**

---

<sup>22</sup> EUVL C 291, 4.12.2009, s. 1.

Or. en

*Perustelu*

*Olisi säilytettävä johdonmukaisuus etenemissuunnitelmassa aikaisemmin hyväksytyjen toimenpiteiden kanssa.*

**Tarkistus 49**  
**Traian Ungureanu**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**4 a) Eurooppa-neuvosto ilmaisi 10. joulukuuta 2009 pitävänsä etenemissuunnitelmaa myönteisenä ja sisällytti sen osaksi Tukholman ohjelmaa – Avoin ja turvallinen Eurooppa kansalaisia ja heidän suojeluaan varten (2.4 kohta). Eurooppa-neuvosto korosti, että etenemissuunnitelma ei ole tyhjentävä, ja kehotti komissiota tarkastelemaan muita tekijöitä, jotka liittyvät epäiltyjä ja syytettyjä koskevien prosessuaalisten oikeuksien vähimmäisvaatimuksiin. Eurooppa-neuvosto kehotti komissiota myös arvioimaan, onko muita seikkoja, esimerkiksi syyttömyysolettamaa, käsiteltävä yhteistyön parantamiseksi kyseisellä alalla.**

Or. en

*Perustelu*

*Olisi säilytettävä johdonmukaisuus etenemissuunnitelmassa aikaisemmin hyväksytyjen toimenpiteiden kanssa.*

**Tarkistus 50**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**6 a) Jäsenvaltioiden olisi noudatettava kaikissa lapsia koskevissa oikeustapauksissa periaatetta, jonka**

*mukaan ensisijaisesti on otettava huomioon lapsen etu.*

Or. fr

**Tarkistus 51**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*6 a) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että kaikissa menettelyissä lapsista huolehditaan hyvin ja heitä kohdellaan varoen ja tavalla, joka vastaa heidän ikäänsä, erityistarpeitaan, kypsyystasoaan ja ymmärtämiskykyään, ja ottaen huomioon, että heillä voi olla viestintävaikeuksia. Lapsia koskevat rikosoikeudelliset menettelyt olisi toteutettava lapsilähtöisellä tavalla, joka ei pelota lapsia.*

Or. en

**Tarkistus 52**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 6 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*6 b) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että epäiltyjä tai syytettyjä lapsia kohdellaan tasavertaisesti ja haavoittuvassa asemassa oleviin lapsiin kiinnitetään erityistä huomiota.*

Or. en

**Tarkistus 53**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**7 a) Jäsenvaltioita kannustetaan tukemaan ja auttamaan rikosoikeudellisissa menettelyissä mukana olevia lapsia asianmukaisesti heidän pyrkiessään sopeutumaan takaisin yhteiskuntaan, erityisesti siten, että toteutetaan toimenpiteitä, joilla estetään epäiltyjen tai syytettyjen lasten syrjintä koulutukseen ja työmarkkinoille pääsyssä ja estetään heidän syrjäytymisensä.**

Or. en

**Tarkistus 54**  
**Gérard Deprez, Louis Michel**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 8 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

8) Direktiiviä olisi sovellettava lapsiin eli henkilöihin, jotka ovat alle 18-vuotiaita silloin, kun heitä aletaan epäillä tai syyttää rikoksesta, **rikosoikeudellisen** menettelyn **päättymiseen asti, siitä riippumatta minkä ikäisiä he ovat menettelyn aikana.**

8) Direktiiviä olisi sovellettava lapsiin eli henkilöihin, jotka ovat alle 18-vuotiaita silloin, kun heitä aletaan epäillä tai syyttää rikoksesta, **kaikissa** menettelyn **vaiheissa siihen saakka, kunnes he täyttävät 21 vuotta.**

Or. fr

*Perustelu*

*Direktiivin tarkoituksena on ottaa käyttöön lapsia koskevia erityistakeita, sillä heitä pidetään haavoittuvassa asemassa olevina henkilöinä. Kun lapsi täyttää 21 vuotta, haavoittuvuus ei ole enää merkityksellinen tekijä.*

**Tarkistus 55**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**8 a) Jäsenvaltioita kannustetaan  
asettamaan lasten rikosoikeudelliselle  
vastuulle sellainen alaikäraja, joka  
parhaiten vastaa heidän henkistä, älyllistä  
ja tunnekypsyyttään.**

Or. en

**Tarkistus 56**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 9 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

9) Direktiiviä olisi sovellettava myös rikoksissa, jotka ***epäilty tai syytetty on tehnyt*** 18 vuotta täytettyään, jos ***ne*** liittyvät erottamattomasti rikoksiin, ***joita koskeva rikosoikeudellinen menettely on alkanut kyseisen henkilön ollessa alle 18-vuotias***, ja niitä koskevat tutkinta- ja syytetoimet on yhdistetty.

9) Direktiiviä olisi sovellettava myös rikoksissa, jotka ***epäillyn tai syytetyn väitetään tehneen*** 18 vuotta täytettyään, jos ***kyseiset rikokset*** liittyvät erottamattomasti rikoksiin, ***joihin sovelletaan tätä direktiiviä***, ja niitä koskevat tutkinta- ja syytetoimet on yhdistetty.

Or. en

**Tarkistus 57**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 10 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**10) Tapauksissa, joissa henkilö on yli 18-vuotias, kun hänestä tulee rikosoikeudellisessa menettelyssä epäilty tai syytetty, jäsenvaltioita kannustetaan soveltamaan tässä direktiivissä säädettyjä menettelytakeita, kunnes henkilö täyttää 21 vuotta.**

**Poistetaan.**

Or. en

### **Tarkistus 58**

**Gérard Deprez, Nathalie Griesbeck, Louis Michel, Marielle de Sarnez**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 10 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

10) Tapauksissa, joissa **henkilö on yli 18-vuotias, kun hänestä tulee** rikosoikeudellisessa menettelyssä **epäilty tai syytetty, jäsenvaltioita kannustetaan soveltamaan tässä direktiivissä säädettyjä menettelytakeita**, kunnes henkilö täyttää 21 vuotta.

10) Tapauksissa, joissa **18 vuotta täyttäneitä henkilöä epäillään tai syytetään** rikosoikeudellisessa menettelyssä **alle 18-vuotiaana tehdystä rikoksesta, tätä direktiiviä olisi sovellettava**, kunnes henkilö täyttää 21 vuotta.

Or. fr

### **Tarkistus 59**

**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 11 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

11) Jäsenvaltioiden olisi määritettävä lapsen ikä hänen oman lausuntonsa, henkilötietojen tarkastuksen, asiakirjojen ja muiden todisteiden perusteella ja, jos tällaisia todisteita ei ole käytettävissä tai

11) Jäsenvaltioiden olisi määritettävä lapsen ikä hänen oman lausuntonsa, henkilötietojen tarkastuksen, asiakirjojen ja muiden todisteiden perusteella ja, jos tällaisia todisteita ei ole käytettävissä tai



niiden perusteella ei saada täyttä varmuutta, lääkärintarkastuksen perusteella.

niiden perusteella ei saada täyttä varmuutta, lääkärintarkastuksen perusteella. ***Tämä lääkärintarkastus olisi tehtävä viimeisenä keinona ja siten, että kunnioitetaan tarkasti lapsen oikeuksia, hänen fyysistä koskemattomuuttaan ja ihmisarvoaan.***

Or. fr

## **Tarkistus 60**

**Dennis de Jong**

GUE/NGL-ryhmän puolesta

### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **Johdanto-osan 12 kappale**

##### *Komission teksti*

12) Tämän direktiivin täytäntöönpanossa olisi otettava huomioon direktiivien 2012/13/EU ja 2013/48/EU säännökset. ***Vähäisten rikkomusten ollessa kyseessä tietoja olisi annettava direktiivin 2012/13/EU 2 artiklan 2 kohdassa säädetyin ehdoin. Tässä direktiivissä säädetään kuitenkin vanhempainvastuunkantajan tiedonsaantia koskevista täydentävistä lisätakeista ja avustajan pakollisesta käytöstä, jotta lasten erityistarpeet voidaan ottaa huomioon.***

##### *Tarkistus*

12) Tämän direktiivin täytäntöönpanossa olisi otettava huomioon direktiivien 2012/13/EU ja 2013/48/EU säännökset. Tietoja olisi ***kuitenkin*** annettava ***myös vähäisistä rikkomuksista, ottaen huomioon lasten erityiset haavoittuvuudet.***

Or. en

## **Tarkistus 61**

**Jean Lambert**

### **Ehdotus direktiiviksi**

#### **Johdanto-osan 12 kappale**

##### *Komission teksti*

12) Tämän direktiivin täytäntöönpanossa

##### *Tarkistus*

12) Tämän direktiivin täytäntöönpanossa

olisi otettava huomioon direktiivien 2012/13/EU ja 2013/48/EU säännökset. **Vähäisten rikkomusten ollessa kyseessä tietoja olisi annettava direktiivin 2012/13/EU 2 artiklan 2 kohdassa säädetyin ehdoin.** Tässä direktiivissä säädetään kuitenkin vanhempainvastuunkantajan tiedonsaantia koskevista täydentävistä lisätakeista ja avustajan pakollisesta käytöstä, jotta lasten erityistarpeet voidaan ottaa huomioon.

olisi otettava huomioon direktiivien 2012/13/EU ja 2013/48/EU säännökset. Tässä direktiivissä säädetään kuitenkin vanhempainvastuunkantajan tiedonsaantia koskevista täydentävistä lisätakeista ja avustajan pakollisesta käytöstä, jotta lasten erityistarpeet voidaan ottaa huomioon.

Or. en

#### *Perustelu*

*Vähäiset rikkomukset, joihin ei sovelleta tiedonsaantioikeutta, ei ole joukkona selvärajainen, mutta niihin saattaa sisältyä menettelyjä, joilla on merkittäviä seurauksia lapselle. Soveltamisalan rajaamisesta on keskusteltava uudestaan lasten kohdalla.*

#### **Tarkistus 62**

**Pál Csáky, Kinga Gál**

#### **Ehdotus direktiiviksi**

**Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***13 a) Lapsille olisi ilmoitettava viipymättä ja suoraan heidän oikeuksistaan, jotka koskevat menettelyä, heitä vastaan nostettuja syytteitä, mahdollisia seurauksia ja käytettävissä olevia muutoksenhakukeinoja. Tiedot olisi ilmoitettava kirjallisesti ja suullisesti tavalla, joka vastaa lapsen ikää ja kypsyystasoa, ja lapsen ymmärtämällä kielellä.***

Or. en

#### **Tarkistus 63**

**Timothy Kirkhope**

ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 16 kappale**

*Komission teksti*

16) Lasten ei pitäisi voida luopua oikeudestaan avustajaan, koska he eivät pysty täysin ymmärtämään ja seuraamaan rikosoikeudellista menettelyä. Siksi avustajan läsnäolon tai avun olisi oltava lapsille pakollista.

*Tarkistus*

16) Lasten ei pitäisi voida luopua oikeudestaan avustajaan, koska he eivät pysty täysin ymmärtämään ja seuraamaan rikosoikeudellista menettelyä. Siksi avustajan läsnäolon tai avun olisi oltava lapsille pakollista. ***Jos lapsi ei kuitenkaan hyväksy avustajan läsnäoloa, olisi sallittava poikkeuksia edellyttäen, että on tehty laaja kuuleminen ja arviointi ja että lapsen etu on otettu huomioon.***

Or. en

**Tarkistus 64  
Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 16 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***16 a) Jos lapsella on oltava avustaja tämän direktiivin mukaisesti mutta tämä ei ole paikalla, toimivaltaisten viranomaisten olisi lykättävä lapsen kuulustelua kohtuullisella ajalla. Toimivaltaiset viranomaiset voivat kuitenkin poikkeustapauksissa ja vain oikeudenkäyntiä edeltävässä vaiheessa suorittaa kuulustelun, jos on kiireellinen tarve ehkäistä lapsen henkeen, vapauteen tai fyysiseen koskemattomuuteen kohdistuvat vakavat haitalliset seuraukset.***

Or. en

**Tarkistus 65  
Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 17 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**17) Joissakin jäsenvaltioissa jokin muu viranomainen kuin syyttäjä tai tuomioistuin, jolla on toimivalta rikosasioissa, määrää suhteellisen vähäisistä rikkomuksista seuraamuksen, joka on muu kuin vapaudenmenetyks. Tällainen tilanne voi koskea esimerkiksi liikenne rikkomuksia, joita tehdään runsaasti ja jotka saatetaan havaita liikenteenvalvonnan yhteydessä. Tällaisissa tilanteissa olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että tällainen viranomainen määrää seuraamuksen vähäisistä rikkomuksista, ja seuraamuksen määräämisestä on joko mahdollista valittaa tuomioistuimeen, jolla on toimivalta rikosasioissa, tai asia on muuten mahdollista siirtää tällaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, avustajan pakollista käyttöä olisi siksi sovellettava ainoastaan kyseisessä tuomioistuimessa tällaisen valituksen tai siirron johdosta käytävään menettelyyn. Joissakin jäsenvaltioissa lapsia koskevat menettelyt voi hoitaa syyttäjä, joka voi määrätä seuraamuksia. Tällaisissa menettelyissä avustajan käytön olisi oltava lapsille pakollista.**

**Poistetaan.**

Or. fr

*Perustelu*

*Olisi väärin olla varmistamatta automaattisesti pakollista avustajan käyttöä vähäisten rikkomusten tapauksessa. Sellaisia rikkomuksia, joista ei ole seurauksia lapselle, ei ole olemassakaan. Näin ollen ei ole perusteltua olla kunnioittamatta lapsen oikeutta puolustukseen.*

Tarkistus 66  
Jean Lambert

Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 17 kappale

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**17) Joissakin jäsenvaltioissa jokin muu viranomainen kuin syyttäjä tai tuomioistuin, jolla on toimivalta rikosasioissa, määrää suhteellisen vähäisistä rikkomuksista seuraamuksen, joka on muu kuin vapaudenmenetys. Tällainen tilanne voi koskea esimerkiksi liikenne rikkomuksia, joita tehdään runsaasti ja jotka saatetaan havaita liikenteenvalvonnan yhteydessä. Tällaisissa tilanteissa olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että tällainen viranomainen määrää seuraamuksen vähäisistä rikkomuksista, ja seuraamuksen määräämisestä on joko mahdollista valittaa tuomioistuimeen, jolla on toimivalta rikosasioissa, tai asia on muuten mahdollista siirtää tällaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, avustajan pakollista käyttöä olisi siksi sovellettava ainoastaan kyseisessä tuomioistuimessa tällaisen valituksen tai siirron johdosta käytävään menettelyyn. Joissakin jäsenvaltioissa lapsia koskevat menettelyt voi hoitaa syyttäjä, joka voi määrätä seuraamuksia. Tällaisissa menettelyissä avustajan käytön olisi oltava lapsille pakollista.**

**Poistetaan.**

Or. en

*Perustelu*

*Vähäiset rikkomukset, joihin ei sovelleta tiedonsaantioikeutta, ei ole joukkona selvärajainen, mutta niihin saattaa sisältyä menettelyjä, joilla on merkittäviä seurauksia lapselle. Soveltamisalan rajaamisesta on keskusteltava uudestaan lasten kohdalla.*

## Tarkistus 67

Dennis de Jong

GUE/NGL-ryhmän puolesta

### Ehdotus direktiiviksi

### Johdanto-osan 17 kappale

#### *Komission teksti*

17) Joissakin jäsenvaltioissa jokin muu viranomainen kuin syyttäjä tai tuomioistuin, jolla on toimivalta rikosasioissa, määrää suhteellisen vähäisistä rikkomuksista seuraamuksen, joka on muu kuin vapaudenmenetys. Tällainen tilanne voi koskea esimerkiksi liikenne rikkomuksia, joita tehdään runsaasti ja jotka saatetaan havaita liikenteenvalvonnan yhteydessä. Tällaisissa tilanteissa olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että tällainen viranomainen määrää seuraamuksen vähäisistä rikkomuksista, ja seuraamuksen määräämisestä on joko mahdollista valittaa tuomioistuimeen, jolla on toimivalta rikosasioissa, tai asia on muuten mahdollista siirtää tällaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, avustajan pakollista käyttöä olisi *siksi* sovellettava ainoastaan kyseisessä tuomioistuimessa tällaisen valituksen tai siirron johdosta käytävään menettelyyn. Joissakin jäsenvaltioissa lapsia koskevat menettelyt voi hoitaa syyttäjä, joka voi määrätä seuraamuksia. Tällaisissa menettelyissä avustajan käytön olisi oltava lapsille pakollista.

#### *Tarkistus*

17) Joissakin jäsenvaltioissa jokin muu viranomainen kuin syyttäjä tai tuomioistuin, jolla on toimivalta rikosasioissa, määrää suhteellisen vähäisistä rikkomuksista seuraamuksen, joka on muu kuin vapaudenmenetys. Tällainen tilanne voi koskea esimerkiksi liikenne rikkomuksia, joita tehdään runsaasti ja jotka saatetaan havaita liikenteenvalvonnan yhteydessä. Tällaisissa tilanteissa olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä *kuitenkin* säädetään, että tällainen viranomainen määrää seuraamuksen vähäisistä rikkomuksista, ja seuraamuksen määräämisestä on joko mahdollista valittaa tuomioistuimeen, jolla on toimivalta rikosasioissa, tai asia on muuten mahdollista siirtää tällaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi, avustajan pakollista käyttöä olisi *joka tapauksessa* sovellettava ainoastaan kyseisessä tuomioistuimessa tällaisen valituksen tai siirron johdosta käytävään menettelyyn. Joissakin jäsenvaltioissa lapsia koskevat menettelyt voi hoitaa syyttäjä, joka voi määrätä seuraamuksia. Tällaisissa menettelyissä avustajan käytön olisi oltava lapsille pakollista.

Or. en

**Tarkistus 68**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 18 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**18) Joissakin jäsenvaltioissa tiettyjä vähäisiä rikkomuksia, erityisesti vähäisiä liikenneriikkomuksia, yleisten kunnallisten määräysten vähäisiä rikkomuksia ja vähäistä yleisen järjestyksen loukkaamista, pidetään rikoksina. Olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön tällaisten vähäisten rikkomusten osalta. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että vähäisistä rikkomuksista ei voida määrätä seuraamukseksi vapaudenmenetystä, oikeutta avustajan pakolliseen käyttöön olisi siksi sovellettava ainoastaan menettelyihin tuomioistuimessa, jolla on toimivalta rikosasioissa.**

**Poistetaan.**

Or. fr

*Perustelu*

*Olisi väärin olla varmistamatta automaattisesti pakollista avustajan käyttöä vähäisten rikkomusten tapauksessa. Sellaisia rikkomuksia, joista ei ole seurauksia lapselle, ei ole olemassakaan. Näin ollen ei ole perusteltua olla kunnioittamatta lapsen oikeutta puolustukseen.*

**Tarkistus 69**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 18 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**18) Joissakin jäsenvaltioissa tiettyjä vähäisiä rikkomuksia, erityisesti vähäisiä**

**Poistetaan.**

*liikenne rikkomuksia, yleisten kunnallisten määräysten vähäisiä rikkomisia ja vähäistä yleisen järjestyksen loukkaamista, pidetään rikoksina. Olisi kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön tällaisten vähäisten rikkomusten osalta. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että vähäisistä rikkomuksista ei voida määrätä seuraamukseksi vapaudenmenetystä, oikeutta avustajan pakolliseen käyttöön olisi siksi sovellettava ainoastaan menettelyihin tuomioistuimessa, jolla on toimivalta rikosasioissa.*

Or. en

*Perustelu*

*Vähäiset rikkomukset, joihin ei sovelleta tiedonsaantioikeutta, ei ole joukkona selvärajainen, mutta niihin saattaa sisältyä menettelyjä, joilla on merkittäviä seurauksia lapselle. Soveltamisalan rajaamisesta on keskusteltava uudestaan lasten kohdalla.*

**Tarkistus 70**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 18 kappale**

*Komission teksti*

18) Joissakin jäsenvaltioissa tiettyjä vähäisiä rikkomuksia, erityisesti vähäisiä liikenne rikkomuksia, yleisten kunnallisten määräysten vähäisiä rikkomisia ja vähäistä yleisen järjestyksen loukkaamista, pidetään rikoksina. **Olisi** kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön tällaisten vähäisten rikkomusten osalta. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että vähäisistä rikkomuksista ei voida määrätä seuraamukseksi vapaudenmenetystä, oikeutta avustajan

*Tarkistus*

18) Joissakin jäsenvaltioissa tiettyjä vähäisiä rikkomuksia, erityisesti vähäisiä liikenne rikkomuksia, yleisten kunnallisten määräysten vähäisiä rikkomisia ja vähäistä yleisen järjestyksen loukkaamista, pidetään rikoksina. **Voisi olla** kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset takaavat avustajan pakollisen käytön tällaisten vähäisten rikkomusten osalta. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään, että vähäisistä rikkomuksista ei voida määrätä seuraamukseksi vapaudenmenetystä, oikeutta avustajan



pakolliseen käyttöön *olisi* siksi *sovellettava* ainoastaan menettelyihin tuomioistuimessa, jolla on toimivalta rikosasioissa.

pakolliseen käyttöön *voitaisiin* siksi *soveltaa* ainoastaan menettelyihin tuomioistuimessa, jolla on toimivalta rikosasioissa.

Or. en

**Tarkistus 71**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 18 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**18 a) Jäsenvaltioiden olisi oikeusjärjestelmiensä perusperiaatteita noudattaen toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että toimivaltaisilla kansallisilla viranomaisilla on mahdollisuus olla nostamatta syytettä ihmiskaupan lapsiuhreja vastaan tai olla asettamatta heille seuraamuksia osallistumisesta rikolliseen toimintaan, johon heidät on pakotettu suorana seurauksena ihmiskaupan kohteeksi joutumisesta.**

Or. en

**Tarkistus 72**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 18 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**18 b) Jäsenvaltioiden olisi harkittava mahdollisuuksia estää lasten kriminalisointi teoista, joita ei pidetä rangaistavina rikoksina, jos niiden tekijänä on aikuinen.**

**Tarkistus 73**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 20 kappale**

*Komission teksti*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi lapsella olisi oltava **pääsy lääkärintarkastukseen**. Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

*Tarkistus*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden, **hyvinvoinnin ja terveyden** varmistamiseksi lapsella olisi oltava **mahdollisuus päästä sairaanhoitoon ja hänelle olisi tarvittaessa tehtävä lääkärintarkastus**. Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

**Tarkistus 74**  
**Anna Maria Corazza Bildt**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 20 kappale**

*Komission teksti*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi lapsella olisi oltava pääsy lääkärintarkastukseen. Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

*Tarkistus*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi **ja hänen fyysisen ja henkisen tilansa arvioimiseksi** lapsella olisi oltava pääsy lääkärintarkastukseen. Tarkastuksen olisi oltava **mahdollisimman noninvasiivinen ja pätevän** lääkärin tekemä.

**Tarkistus 75**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 20 kappale**

*Komission teksti*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi lapsella olisi oltava pääsy lääkärintarkastukseen. Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

*Tarkistus*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi, ***hänen yleisen fyysisen ja henkisen tilansa sekä mahdollisten hoitotarpeidensa arvioimiseksi sekä sen määrittämiseksi, olisiko häntä kuulusteltava tai olisiko häneen sovellettava tutkintatoimia tai todisteiden keräämistä tai muita häneen kohdistettuja tai kohdistettavia toimenpiteitä***, lapsella olisi oltava pääsy lääkärintarkastukseen. Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

Or. en

**Tarkistus 76**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 20 kappale**

*Komission teksti*

20) Pidätetyn tai vapautensa menettäneen lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi lapsella olisi oltava pääsy lääkärintarkastukseen. Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

*Tarkistus*

20) Vapautensa menettäneen, esimerkiksi ***pidätetyn tai vangitun*** lapsen henkilökohtaisen koskemattomuuden varmistamiseksi, ***hänen yleisen fyysisen ja henkisen tilansa sekä mahdollisten hoitotarpeidensa arvioimiseksi sekä sen määrittämiseksi, olisiko häntä kuulusteltava tai olisiko häneen sovellettava tutkintatoimia tai todisteiden keräämistä tai muita häneen kohdistettuja tai kohdistettavia toimenpiteitä, kyseisellä*** lapsella olisi oltava pääsy lääkärintarkastukseen.

Tarkastuksen olisi oltava lääkärin tekemä.

Or. en

#### Tarkistus 77

Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier

#### Ehdotus direktiiviksi

#### Johdanto-osan 21 kappale

##### *Komission teksti*

21) ***Jotta*** lapsia, jotka eivät aina pysty ymmärtämään niiden kuulustelujen sisältöä, joihin he joutuvat, ***voitaisiin suojella*** riittävästi, ***heidän kuulustelunsa*** olisi tallennettava audiovisuaalisin keinoin kuulustelun sisällön mahdollisen kiistämisen ja sen seurauksena kuulustelun tarpeettoman toistamisen välttämiseksi. ***Tämä ei koske lapsen henkilöllisyyden selvittämiseksi tarvittavaa kuulustelua.***

##### *Tarkistus*

21) ***Kun pidetään mielessä, että lapset ovat erityisen haavoittuvaisia, kuulustelu saattaa olla heille traumaattinen kokemus. Tämän vuoksi on olennaisen tärkeää, että kuulustelusta vastaavat koulutetut ammattilaiset ja se suoritetaan tavalla, joka soveltuu lapsen ikään, kypsyystasoon ja ymmärtämiskykyyn, ja ottaen huomioon, että hänellä voi olla viestintävaikeuksia. Kuulustelussa olisi oltava aina läsnä avustaja ja, lapsen sitä pyytäessä ja/tai kun tämä on lapsen edun mukaista, vanhempainvastuunkantaja ja tarvittaessa erityisalojen ammattilaisia. Kuulustelujen huolellinen dokumentointi ja niiden tallentaminen audiovisuaalisin keinoin ovat olennaisen tärkeitä suojakeinoja, joilla taataan, että kuulustelut suoritetaan asianmukaisesti, ja se, että lapsia, jotka eivät aina pysty ymmärtämään niiden kuulustelujen sisältöä, joihin he joutuvat, suojellaan riittävästi. Lasten kuulustelut olisi tallennettava audiovisuaalisin keinoin kuulustelun sisällön mahdollisen kiistämisen ja sen seurauksena kuulustelun tarpeettoman toistamisen välttämiseksi.***

Or. en

#### Tarkistus 78

Timothy Kirkhope, Helga Stevens

ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 21 kappale**

*Komission teksti*

21) Jotta lapsia, jotka eivät aina pysty ymmärtämään niiden kuulustelujen sisältöä, joihin he joutuvat, voitaisiin suojella riittävästi, heidän kuulustelunsa olisi tallennettava audiovisuaalisin keinoin kuulustelun sisällön mahdollisen kiistämisen ja sen seurauksena kuulustelun tarpeettoman toistamisen välttämiseksi. Tämä ei koske lapsen henkilöllisyyden selvittämiseksi tarvittavaa kuulustelua.

*Tarkistus*

21) Jotta lapsia, jotka eivät aina pysty ymmärtämään niiden kuulustelujen sisältöä, joihin he joutuvat, voitaisiin suojella riittävästi, heidän kuulustelunsa olisi tallennettava audiovisuaalisin keinoin, ***kun tämä on tarpeen, oikeasuhteista ja mahdollista***, kuulustelun sisällön mahdollisen kiistämisen ja sen seurauksena kuulustelun tarpeettoman toistamisen välttämiseksi. Tämä ei koske lapsen henkilöllisyyden selvittämiseksi tarvittavaa kuulustelua.

Or. en

**Tarkistus 79  
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 22 kappale**

*Komission teksti*

22) Olisi kuitenkin kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset varmistaisivat audiovisuaalisen tallennuksen kaikissa olosuhteissa. Tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä, olisi otettava asianmukaisesti huomioon. Jos lapsi menettää vapautensa ennen tuomitsemista, kaikki lapsen kuulustelut olisi tallennettava audiovisuaalisin keinoin.

*Tarkistus*

22) Olisi kuitenkin kohtuutonta edellyttää, että toimivaltaiset viranomaiset varmistaisivat audiovisuaalisen tallennuksen kaikissa olosuhteissa ***etenkään vähäisten rikkomusten ollessa kyseessä***. Tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä, olisi otettava asianmukaisesti huomioon. Jos lapsi menettää vapautensa ennen tuomitsemista, kaikki lapsen kuulustelut olisi tallennettava audiovisuaalisin keinoin.

Or. en

**Tarkistus 80**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 23 kappale**

*Komission teksti*

23) Ainoastaan oikeusviranomaisilla ja asianosaisilla olisi oltava pääsy tällaisiin audiovisuaalisiin tallenteisiin. **Lisäksi lasten kuulusteleminen olisi suoritettava niin, että heidän ikänsä ja kypsyystasonsa otetaan huomioon.**

*Tarkistus*

23) Ainoastaan oikeusviranomaisilla ja asianosaisilla olisi oltava pääsy tällaisiin audiovisuaalisiin tallenteisiin.

Or. fr

*Perustelu*

*Tämä tarkistus liittyy direktiivin 9 artiklaan esitettyyn tarkistukseen. Johdanto-osan 23 kappaleen toisen lauseen paikka on siinä.*

**Tarkistus 81**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 25 kappale**

*Komission teksti*

25) Tutkintavankeuteen määrätty lapset ovat erityisen haavoittuvassa asemassa. Lasten vapaudenmenetyksen välttämiseksi olisi toteutettava erityistoimia, koska vapaudenmenetykseen liittyy heidän fyysiseen, henkiseen ja sosiaaliseen kehitykseensä vaikuttavia riskejä. Toimivaltaisten viranomaisten olisi harkittava vaihtoehtoisia toimenpiteitä ja määrättävä sellaisia aina kun se on lapsen edun mukaista. Näitä voivat olla velvollisuus ilmoittautua toimivaltaiselle viranomaiselle, yhteydenpidon rajoittaminen tiettyjen henkilöiden kanssa, velvollisuus osallistua terapiaan tai

*Tarkistus*

25) Tutkintavankeuteen määrätty lapset ovat erityisen haavoittuvassa asemassa. Lasten vapaudenmenetyksen välttämiseksi olisi toteutettava erityistoimia, koska vapaudenmenetykseen liittyy heidän fyysiseen, henkiseen ja sosiaaliseen kehitykseensä vaikuttavia riskejä **ja koska se vaikeuttaa huomattavasti heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. Tämän vuoksi vapaudenmenetykseen olisi turvauduttava vasta viimeisenä ja mahdollisimman lyhytaikaisena keinona.** Toimivaltaisten viranomaisten olisi harkittava vaihtoehtoisia toimenpiteitä ja määrättävä sellaisia aina kun se on lapsen

vieroitushoitoon ja osallistuminen koulutustoimenpiteisiin.

edun mukaista. Näitä voivat olla velvollisuus ilmoittautua toimivaltaiselle viranomaiselle, yhteydenpidon rajoittaminen tiettyjen henkilöiden kanssa, velvollisuus osallistua terapiaan tai vieroitushoitoon ja osallistuminen koulutustoimenpiteisiin.

Or. en

## Tarkistus 82

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR-ryhmän puolesta

### Ehdotus direktiiviksi

### Johdanto-osan 25 kappale

#### *Komission teksti*

25) Tutkintavankeuteen määrätty lapset ovat erityisen haavoittuvassa asemassa. Lasten vapaudenmenetyksen välttämiseksi olisi toteutettava erityistoimia, koska vapaudenmenetykseen liittyy heidän fyysiseen, henkiseen ja sosiaaliseen kehitykseensä vaikuttavia riskejä. Toimivaltaisten viranomaisten olisi harkittava vaihtoehtoisia toimenpiteitä ja määrättävä sellaisia aina kun se on lapsen edun mukaista. Näitä voivat olla velvollisuus ilmoittautua toimivaltaiselle viranomaiselle, yhteydenpidon rajoittaminen tiettyjen henkilöiden kanssa, velvollisuus osallistua terapiaan tai vieroitushoitoon ja osallistuminen koulutustoimenpiteisiin.

#### *Tarkistus*

25) Tutkintavankeuteen määrätty lapset ovat erityisen haavoittuvassa asemassa. Lasten vapaudenmenetyksen välttämiseksi olisi toteutettava erityistoimia, koska vapaudenmenetykseen liittyy heidän fyysiseen, henkiseen ja sosiaaliseen kehitykseensä vaikuttavia riskejä. Toimivaltaisten viranomaisten olisi harkittava vaihtoehtoisia toimenpiteitä ja määrättävä sellaisia aina kun se on lapsen edun mukaista **ja kun se on asianmukaista ottaen huomioon rikoksen laadun ja yleiseen ja lapsen turvallisuuteen kohdistuvan uhan**. Näitä voivat olla velvollisuus ilmoittautua toimivaltaiselle viranomaiselle, yhteydenpidon rajoittaminen tiettyjen henkilöiden kanssa, velvollisuus osallistua terapiaan tai vieroitushoitoon ja osallistuminen koulutustoimenpiteisiin.

Or. en

## Tarkistus 83

**Timothy Kirkhope**

ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 26 kappale**

*Komission teksti*

26) Jos lapsi määrätään menettämään vapautensa, hänen olisi saatava osakseen erityisiä suojelutoimenpiteitä. Hänet on lapsen oikeuksia koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen 37 artiklan c alakohdan mukaan pidettävä erillään aikuisista, ellei katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. Kun vapautensa menettänyt lapsi täyttää 18 vuotta, ***hänellä*** olisi oltava ***mahdollisuus oleskella edelleen erillään aikuisista, jos se on perusteltua tapauksen olosuhteet huomioon ottaen.*** Lasten haavoittuvuuden vuoksi olisi kiinnitettävä erityistä huomiota tapaan, jolla vapautensa menettäneitä lapsia kohdellaan. Lapsilla olisi oltava pääsy koulutukseen tarpeidensa mukaisesti.

*Tarkistus*

26) Jos lapsi määrätään menettämään vapautensa, hänen olisi saatava osakseen erityisiä suojelutoimenpiteitä. Hänet on lapsen oikeuksia koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen 37 artiklan c alakohdan mukaan pidettävä ***aina*** erillään aikuisista, ellei ***poikkeuksellisissa olosuhteissa*** katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. Kun vapautensa menettänyt lapsi täyttää 18 vuotta, ***aikuisten vankiloihin siirtymisellä*** olisi oltava ***siirtymäkausi***. Lasten haavoittuvuuden vuoksi olisi kiinnitettävä erityistä huomiota tapaan, jolla vapautensa menettäneitä lapsia kohdellaan. Lapsilla olisi oltava pääsy koulutukseen tarpeidensa mukaisesti.

Or. en

**Tarkistus 84  
Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 26 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

***26 a) Vapautensa menettäneillä lapsilla olisi oltava erityisesti oikeus säilyttää säännöllinen ja merkityksellinen yhteys vanhempiinsa, perheeseensä ja ystäviinsä tapaamisten ja kirjeenvaihdon kautta, elleivät lapsen etu ja oikeuden toteutuminen edellytä poikkeuksellisia rajoituksia.***

Or. en



**Tarkistus 85**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 28 kappale**

*Komission teksti*

28) Lapset olisi tuomittava yleisöltä suljetuin ovin, jotta voidaan suojella heidän yksityisyyttään ja helpottaa heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. **Tuomioistuini voi** poikkeustapauksissa **päättää** järjestää **kuulemisen** julkisesti otettuaan asianmukaisesti huomioon lapsen edun.

*Tarkistus*

28) Lapset olisi tuomittava yleisöltä suljetuin ovin, jotta voidaan suojella heidän yksityisyyttään ja helpottaa heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. **Tuomioistuimella olisi vain** poikkeustapauksissa **oltava mahdollisuus** järjestää **kuuleminen** julkisesti otettuaan asianmukaisesti huomioon lapsen edun. **Jäsenvaltioiden olisi varmistettava lapsen yksityisyyden suojaaminen rikosoikeudellisten menettelyjen ja niiden seurausten yhteydessä, mukaan luettuina mahdollisesti tiedotusvälineissä ja internetissä tehdyt yksityisyyden loukkaukset, sekä helpotettava rikosoikeudellisessa menettelyssä mukana olleen lapsen sopeutumista takaisin yhteiskuntaan ja otettava käyttöön toimia syrjinnän ja syrjäytymisen torjumiseksi.**

Or. fr

*Perustelu*

*Tarkistus liittyy esittelijän tarkistukseen 17. Olisi säilytettävä komission alkuperäisessä ehdotuksessa käytetty termi ”poikkeustapauksissa”.*

**Tarkistus 86**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 28 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

28) Lapset olisi tuomittava yleisöltä suljetuin ovin, jotta voidaan suojella heidän yksityisyyttään ja helpottaa heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. ***Tuomioistuimien voi poikkeustapauksissa päättää järjestää kuulemisen julkisesti otettuaan asianmukaisesti huomioon lapsen edun.***

28) Lapset olisi tuomittava yleisöltä suljetuin ovin, jotta voidaan suojella heidän yksityisyyttään ja helpottaa heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. ***Ainoastaan poikkeustapauksissa, jos se on lapsen edun mukaista, tuomioistuimen olisi sallittava järjestää kuuleminen julkisesti. Jäsenvaltioiden olisi varmistettava lapsen yksityisyyden suojaaminen rikosoikeudellisten menettelyjen ja niiden seurausten yhteydessä, mukaan luettuina mahdollisesti tiedotusvälineissä ja internetissä tehdyt yksityisyyden loukkaukset. Jäsenvaltioiden olisi helpotettava rikosoikeudellisissa menettelyissä mukana olleiden lasten sopeutumista takaisin yhteiskuntaan ja toimittava aktiivisesti kyseisten lasten syrjinnän ja syrjäytymisen torjumiseksi.***

Or. en

**Tarkistus 87**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 28 kappale**

*Komission teksti*

28) Lapset olisi tuomittava yleisöltä suljetuin ovin, jotta voidaan suojella heidän yksityisyyttään ja helpottaa heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. ***Tuomioistuimien voi poikkeustapauksissa päättää järjestää kuulemisen julkisesti otettuaan asianmukaisesti huomioon lapsen edun.***

*Tarkistus*

28) Lapset olisi tuomittava yleisöltä suljetuin ovin, jotta voidaan suojella heidän yksityisyyttään ja helpottaa heidän sopeutumistaan takaisin yhteiskuntaan. ***Ainoastaan poikkeustapauksissa, jos se on lapsen edun mukaista, tuomioistuimen olisi sallittava järjestää kuuleminen julkisesti. Lapsen olisi voitava hakea muutosta tällaiseen päätökseen.***

Or. en

**Tarkistus 88**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 28 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**28 a) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että mitään tietoja tai henkilötietoja, lapsen tai lapsen perheen nimi tai kuva mukaan luettuina, ei aseteta saataville tai julkaista etenkään tiedotusvälineissä, jotka saattaisivat paljastaa tai epäsuorasti mahdollistaa lapsen henkilöllisyyden paljastumisen. Jäsenvaltioiden olisi muun muassa asianmukaisia toimenpiteitä toteuttamalla pyrittävä estämään se, että tiedotusvälineet, mukaan lukien internet, loukkaavat lapsen yksityisyyttä rikosoikeudellisten menettelyjen ja niiden seurausten yhteydessä.**

Or. en

**Tarkistus 89**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 28 b kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**28 b) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että siirrettäessä tallenteita tai asiakirjoja, jotka sisältävät henkilötietoja ja arkaluontoisia tietoja, siirto tapahtuu asiaa koskevan tietosuojalainsäädännön mukaisesti.**

Or. en

**Tarkistus 90**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 28 c kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**28 c) Jäsenvaltioiden olisi harkittava sen varmistamista, että tässä direktiivissä säädetty yksityisyyden suoja jatkuu sen jälkeen, kun lapsi täyttää 18 vuotta, ja koko hänen elämänsä, sillä näin vältetään leimautumista ja ennakkoluuloja ja/tai tuomioiden lisääntymistä tulevaisuudessa.**

Or. en

**Tarkistus 91**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 29 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

29) Jotta lasta voidaan asianmukaisesti avustaa ja tukea, vanhempainvastuunkantajan tai jonkun muun sopivan aikuisen olisi oltava läsnä epäiltyä tai syytettyä lasta koskevissa tuomioistuinkäsittelyissä.

29) Jotta lasta voidaan asianmukaisesti avustaa ja tukea, vanhempainvastuunkantajan, **laillisen holhoojan** tai jonkun muun sopivan aikuisen olisi oltava läsnä epäiltyä tai syytettyä lasta koskevissa tuomioistuinkäsittelyissä, **jos tämän uskotaan olevan lapsen edun mukaista.**

Or. en

**Tarkistus 92**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi  
Johdanto-osan 30 kappale**

*Komission teksti*

30) Syytetyn oikeus olla henkilökohtaisesti läsnä oikeudenkäynnissä perustuu Euroopan ihmisoikeussopimuksen 6 artiklassa määrättyyn oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevaan oikeuteen, ***sellaisena kuin Euroopan ihmisoikeustuomioistuin on sitä tulkinnut.***

*Tarkistus*

30) Syytetyn oikeus olla henkilökohtaisesti läsnä oikeudenkäynnissä perustuu Euroopan ihmisoikeussopimuksen 6 artiklassa määrättyyn oikeudenmukaista oikeudenkäyntiä koskevaan oikeuteen.

Or. en

**Tarkistus 93**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 30 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***30 a) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että lapsilla on oikeus olla henkilökohtaisesti läsnä ja osallistua oikeudenkäyntiin ja että heille annetaan mahdollisuus osallistua aktiivisesti, myös niin, että heille annetaan tilaisuus tulla kuulluiksi ja ilmaista näkemyksensä, kun heillä katsotaan olevan riittävä ymmärrys menettelystä. Tuomareiden olisi otettava asianmukaisella tavalla huomioon lapsen näkemys ja mielipide hänen ikänsä ja kypsyystasonsa mukaisesti. Lapsille olisi annettava kaikki tarvittavat tiedot siitä, miten he voivat käyttää tehokkaasti oikeuttaan tulla kuulluiksi.***

Or. en

**Tarkistus 94**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 33 kappale**

*Komission teksti*

33) Jotta tämän direktiivin vaikuttavuutta voidaan seurata ja arvioida, jäsenvaltioiden on tarpeen kerätä tietoa tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien toteutumisesta. Näitä ovat oikeus- ja lainvalvontaviranomaisten tallentamat tiedot sekä mahdollisuuksien mukaan terveys- ja sosiaalipalvelujen keräämät hallinnolliset tiedot tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien osalta, ***erityisesti avustajan käyttöön saaneiden lasten määrä, toteutettujen yksilöllisten arviointien määrä, audiovisuaalisin keinoin tallennettujen kuulustelujen määrä ja vapautensa menettäneiden lasten määrä.***

*Tarkistus*

33) Jotta tämän direktiivin vaikuttavuutta voidaan seurata ja arvioida, jäsenvaltioiden on tarpeen kerätä tietoa tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien toteutumisesta. Näitä ovat oikeus- ja lainvalvontaviranomaisten tallentamat tiedot sekä mahdollisuuksien mukaan terveys- ja sosiaalipalvelujen keräämät hallinnolliset tiedot tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien osalta.

Or. en

**Tarkistus 95**  
**Tomáš Zdechovský**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 33 kappale**

*Komission teksti*

33) Jotta tämän direktiivin vaikuttavuutta voidaan seurata ja arvioida, jäsenvaltioiden on tarpeen kerätä tietoa tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien toteutumisesta. Näitä ovat oikeus- ja lainvalvontaviranomaisten tallentamat tiedot sekä mahdollisuuksien mukaan terveys- ja sosiaalipalvelujen keräämät hallinnolliset tiedot tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien osalta, ***erityisesti avustajan käyttöön saaneiden lasten määrä, toteutettujen yksilöllisten arviointien määrä, audiovisuaalisin keinoin tallennettujen kuulustelujen***

*Tarkistus*

33) Jotta tämän direktiivin vaikuttavuutta voidaan seurata ja arvioida, jäsenvaltioiden on tarpeen kerätä tietoa tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien toteutumisesta. Näitä ovat oikeus- ja lainvalvontaviranomaisten tallentamat tiedot sekä mahdollisuuksien mukaan terveys- ja sosiaalipalvelujen keräämät hallinnolliset tiedot tässä direktiivissä säädettyjen oikeuksien osalta.

**määrä ja vapautensa menettäneiden lasten määrä.**

Or. en

*Perustelu*

*Sama teksti, joka nyt on poistettu, toistuu sellaisenaan ehdotetun direktiivin 20 artiklan 2 kohdassa. Toimielinten yhteisten tekstinlaadinnan ohjeiden mukaan olisi vältettävä toistamasta samaa tekstiä oikeudellisesti sitovan asiakirjan, esimerkiksi direktiivin, kahdessa kohtaa.*

**Tarkistus 96**  
**Tomáš Zdechovský**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**Johdanto-osan 34 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

34) Tässä direktiivissä kunnioitetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja Euroopan ihmisoikeussopimuksessa tunnustettuja perusoikeuksia ja periaatteita, **joihin kuuluvat muun muassa kidutuksen ja epäinhimillisen tai halventavan kohtelun kielto, oikeus vapauteen ja turvallisuuteen, oikeus yksityis- ja perhe-elämän kunnioittamiseen, oikeus henkilökohtaiseen koskemattomuuteen, lapsen oikeudet, vammaisten sopeutuminen yhteiskuntaan, oikeus tehokkaisiin oikeussuojakeinoihin ja oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin, syyttömyysolettama ja puolustuksen oikeudet.** Tämä direktiivi olisi pantava täytäntöön näiden oikeuksien ja periaatteiden mukaisesti.

34) Tässä direktiivissä kunnioitetaan Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ja Euroopan ihmisoikeussopimuksessa tunnustettuja perusoikeuksia ja periaatteita. Tämä direktiivi olisi pantava täytäntöön näiden oikeuksien ja periaatteiden mukaisesti.

Or. en

*Perustelu*

*Poistettu tekstinosa on turha, sillä se toistaa perusoikeuskirjan ja ihmisoikeussopimuksen*

tekstin. Lisäksi se aiheuttaa sekaannusta, sillä se aiheuttaa epäselvyyttä siitä, miten tässä direktiivissä kunnioitetaan muita perusoikeuskirjassa ja ihmisoikeussopimuksessa vahvistettuja oikeuksia: kunnioitettaisiinko oikeuksia, joita koskeva teksti on nyt poistettu, direktiivissä enemmän kuin muita oikeuksia? Oikeudellista epäselvyyttä aiheuttavan lakitekstin laatiminen ei ole toimielinten yhteisten tekstinlaadinnan ohjeiden mukaista.

#### Tarkistus 97

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR-ryhmän puolesta

#### Ehdotus direktiiviksi

#### Johdanto-osan 35 kappale

##### *Komission teksti*

35) Tässä direktiivissä säädetään vähimmäissäännöistä. Jäsenvaltiot voivat laajentaa tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia korkeatasoisemman suojan tarjoamiseksi. Korkeatasoisempi suoja ei saisi olla este oikeusviranomaisten päätösten vastavuoroiselle tunnustamiselle, jota näiden vähimmäissääntöjen on tarkoitus helpottaa. Suojan taso ei saisi milloinkaan alittaa perusoikeuskirjassa tai Euroopan ihmisoikeussopimuksessa määrättyjä vaatimuksia, ***sellaisina kuin niitä tulkitaan Euroopan unionin tuomioistuimen ja Euroopan ihmisoikeustuomioistuimen oikeuskäytännössä.***

##### *Tarkistus*

35) Tässä direktiivissä säädetään vähimmäissäännöistä. Jäsenvaltiot voivat laajentaa tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia korkeatasoisemman suojan tarjoamiseksi. Korkeatasoisempi suoja ei saisi olla este oikeusviranomaisten päätösten vastavuoroiselle tunnustamiselle, jota näiden vähimmäissääntöjen on tarkoitus helpottaa. Suojan taso ei saisi milloinkaan alittaa ***tässä direktiivissä,*** perusoikeuskirjassa tai Euroopan ihmisoikeussopimuksessa määrättyjä vaatimuksia.

Or. en

#### Tarkistus 98

**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR-ryhmän puolesta

#### Ehdotus direktiiviksi

#### Johdanto-osan 36 kappale

##### *Komission teksti*

36) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla

##### *Tarkistus*

36) Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla



saavuttaa tämän direktiivin tavoitteita eli yhteisten vähimmäisvaatimusten asettamista rikosoikeudellisissa menettelyissä epäiltyjä ja syytettyjä lapsia koskeville menettelytakeille, vaan se voidaan toimenpiteen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla, joten unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

saavuttaa tämän direktiivin tavoitteita eli **kaikkialla Euroopan unionissa** yhteisten vähimmäisvaatimusten asettamista rikosoikeudellisissa menettelyissä epäiltyjä ja syytettyjä lapsia koskeville menettelytakeille, vaan se voidaan toimenpiteen laajuuden ja vaikutusten vuoksi saavuttaa paremmin unionin tasolla, joten unioni voi toteuttaa toimenpiteitä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tarpeen näiden tavoitteiden saavuttamiseksi.

Or. en

## Tarkistus 99

Gérard Deprez, Louis Michel

### Ehdotus direktiiviksi

#### 2 artikla – 1 kohta

##### *Komission teksti*

1. Tätä direktiiviä sovelletaan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin lapsiin siitä lähtien, kun heitä aletaan epäillä tai syyttää rikoksesta, **rikosoikeudellisen menettelyn päättymiseen asti.**

##### *Tarkistus*

1. Tätä direktiiviä sovelletaan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin lapsiin siitä lähtien, kun heitä aletaan epäillä tai syyttää rikoksesta, **kaikissa menettelyn vaiheissa siihen saakka, kunnes he täyttävät 21 vuotta.**

Or. fr

##### *Perustelu*

*Direktiivin tarkoituksena on ottaa käyttöön lapsia koskevia erityistakeita, sillä heitä pidetään haavoittuvassa asemassa olevina henkilöinä. Kun lapsi täyttää 21 vuotta, haavoittuvuus ei ole enää merkityksellinen tekijä.*

**Tarkistus 100**  
**Elissavet Vozemberg**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**2 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Tätä direktiiviä sovelletaan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin lapsiin siitä lähtien, kun heitä aletaan epäillä tai syyttää rikoksesta, rikosoikeudellisen menettelyn päättymiseen asti.

*Tarkistus*

1. Tätä direktiiviä sovelletaan rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin lapsiin siitä lähtien, kun heitä aletaan epäillä tai syyttää rikoksesta, rikosoikeudellisen menettelyn päättymiseen asti. ***Se, pidetäänkö tekijää lapsena, määräytyy rikoksentekehetken perusteella.***

Or. el

**Tarkistus 101**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**2 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät heidän *lapsena* ollessaan *alkaneen* menettelyn kuluessa *ole enää lapsia*.

*Tarkistus*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät ***enää ole lapsia kyseisen, rikoksiin, jotka heidän väitetään tehneen lapsia*** ollessaan, ***liittyvän*** menettelyn kuluessa.

Or. en

**Tarkistus 102**  
**Caterina Chinnici**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**2 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät heidän *lapsena ollessaan alkaneen* menettelyn kuluessa *ole enää lapsia*.

*Tarkistus*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät *enää ole lapsia mutta ovat edelleen alle 21-vuotiaita kyseisen, rikoksiin, jotka heidän väitetään tehneen alle 18 vuoden ikäisinä, liittyvän* menettelyn kuluessa.

Or. en

**Tarkistus 103**

**Gérard Deprez, Louis Michel, Nathalie Griesbeck, Marielle de Sarnez**

**Ehdotus direktiiviksi**

**2 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan *1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät heidän lapsena ollessaan alkaneen menettelyn kuluessa ole enää lapsia*.

*Tarkistus*

3. *Tapauksissa, joissa 18 vuotta täyttänyt henkilö epäillään tai syytetään rikosoikeudellisessa menettelyssä alle 18-vuotiaana tehdystä rikoksesta, tätä direktiiviä sovelletaan, kunnes henkilö täyttää 21 vuotta.*

Or. fr

**Tarkistus 104**

**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**

**2 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät heidän *lapsena ollessaan alkaneen* menettelyn kuluessa *ole enää lapsia*.

*Tarkistus*

3. Tätä direktiiviä sovelletaan 1 kohdassa tarkoitettuihin rikosoikeudellisen menettelyn kohteena oleviin henkilöihin ja 2 kohdassa tarkoitettuihin eurooppalaista pidätysmääräystä koskevan menettelyn kohteena oleviin henkilöihin, jotka eivät *enää ole lapsia kyseisen, rikoksiin, jotka heidän väitetään tehneen alle 18 vuoden ikäisinä, liittyvän* menettelyn kuluessa.

Or. en

**Tarkistus 105**  
**Angel Dzhambazki**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**2 artikla – 4 kohta**

*Komission teksti*

4. Tätä direktiiviä sovelletaan myös muihin kuin epäiltyihin tai syytettyihin lapsiin, joista poliisin tai jonkin muun lainvalvontaviranomaisen suorittaman kuulustelun aikana tulee epäilty tai syytetty.

*Tarkistus*

4. Tätä direktiiviä sovelletaan myös muihin kuin epäiltyihin tai syytettyihin lapsiin, joista poliisin tai jonkin muun lainvalvontaviranomaisen suorittaman kuulustelun aikana tulee epäilty tai syytetty. *Tässä tapauksessa direktiiviä on sovellettava kuulustelun alusta lähtien.*

Or. bg

**Tarkistus 106**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsille ilmoitetaan *viipymättä* heidän oikeuksistaan direktiivin 2012/13/EU

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsille ilmoitetaan *välittömästi vireillä olevista menettelyistä sekä* heidän

mukaisesti. Heille on ilmoitettava myös seuraavista oikeuksista samassa laajuudessa kuin direktiivissä 2012/13/EU on säädetty:

oikeuksistaan direktiivin 2012/13/EU mukaisesti. Heille on ilmoitettava myös seuraavista oikeuksista samassa laajuudessa kuin direktiivissä 2012/13/EU on säädetty:

Or. fr

**Tarkistus 107**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – johdantokappale**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsille ilmoitetaan viipymättä heidän oikeuksistaan direktiivin 2012/13/EU mukaisesti. **Heille on ilmoitettava myös seuraavista oikeuksista samassa laajuudessa kuin direktiivissä 2012/13/EU on säädetty:**

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsille ilmoitetaan viipymättä **ja suoraan – kirjallisesti ja suullisesti ja sellaisella kielellä ja tavalla, joka vastaa heidän ikäänsä ja kypsyystasoaan – kaikista heitä vastaan nostetuista syytteistä, menettelyistä ja heidän** oikeuksistaan direktiivin 2012/13/EU mukaisesti, **esimerkiksi** seuraavista oikeuksista:

Or. en

**Tarkistus 108**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**

*Komission teksti*

(1) oikeus vanhempainvastuunkantajien tiedonsaantiin, kuten 5 artiklassa on säädetty;

*Tarkistus*

(1) oikeus vanhempainvastuunkantajien **ja laillisten holhoojien** tiedonsaantiin, kuten 5 artiklassa on säädetty;

Or. en

**Tarkistus 109**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 7 alakohta**

*Komission teksti*

(7) oikeus vanhempainvastuunkantajien läsnäoloon tuomioistuinkäsittelyissä, kuten 15 artiklassa säädetään;

*Tarkistus*

(7) oikeus vanhempainvastuunkantajien **ja laillisten holhoojien** läsnäoloon tuomioistuinkäsittelyissä, kuten 15 artiklassa säädetään;

Or. en

**Tarkistus 110**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 9 a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(9 a) heidän oikeutensa tehokkaiisiin oikeussuojakeinoihin.**

Or. fr

*Perustelu*

*Tarkistuksella täydennetään esittelijän tarkistusta 24.*

**Tarkistus 111**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 9 a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(9 a) heidän muutoksenhakuoikeutensa.**

**Tarkistus 112**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 9 b alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(9 b) heidän oikeutensa sellaiseen oikeussuojaan, joka on mukautettu heidän tarpeisiinsa, sekä asianmukaisiin tukipalveluihin.***

Or. fr

**Tarkistus 113**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jos lapsi menettää vapautensa, ***oikeuksia koskevaan ilmoitukseen, joka*** hänelle annetaan direktiivin 2012/13/EU mukaisesti, sisällytetään oikeudet, jotka hänellä on tämän direktiivin nojalla.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että jos lapsi menettää vapautensa, hänelle annetaan direktiivin 2012/13/EU mukaisesti ***oikeuksia koskeva ilmoitus, johon*** sisällytetään oikeudet, jotka hänellä on tämän direktiivin nojalla, ***sekä tietoa häntä vastaan nostetuista syyteistä yksinkertaisella ja lapsen ikään mukautetulla kielellä, jossa otetaan huomioon lapsen ikä ja kypsyystaso. Jäsenvaltioiden on vaadittava, että toteutetaan kaikki toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lapsi ymmärtää oikeutensa ja syytteiden laadun, tarvittaessa varmistamalla tämä ja selittämällä asia lisäksi suullisesti.***

Or. en

**Tarkistus 114**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**4 artikla – 2 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että 1 ja 2 kohdan mukaisesti annettavat tiedot annetaan suullisesti tai kirjallisesti tavalla, joka vastaa lapsen ikää, kypsyystasoa, tietämystasoa ja henkisiä valmiuksia, yksinkertaisella ja helppotajuisella kielellä, jota lapsi ymmärtää ja jossa otetaan huomioon kulttuurierot ja sukupuolten erot.**

Or. fr

*Perustelu*

*Tarkistus perustuu Euroopan neuvoston antamiin suuntaviivoihin lapsiystävällisestä oikeudenkäytöstä sekä direktiivin 2012/12/EU 3 artiklan 2 kohtaan.*

**Tarkistus 115**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**5 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vanhempainvastuunkantajalle tai, jos se on vastoin lapsen etua, jollekin muulle sopivalle aikuiselle annetaan tiedot, jotka lapsi saa 4 artiklan mukaisesti.

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vanhempainvastuunkantajalle ***tai lailliselle holhoojalle*** tai, jos se on vastoin lapsen etua, jollekin muulle sopivalle aikuiselle annetaan tiedot, jotka lapsi saa 4 artiklan mukaisesti.

Or. en



**Tarkistus 116**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**5 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsilla on oikeus tavata vanhempainvastuunkantaja tai muu ensimmäisessä kohdassa tarkoitettu sopiva aikuinen mahdollisimman pian pidätyksensä jälkeen.*

Or. fr

**Tarkistus 117**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**5 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on oikeus tavata vanhempainvastuunkantaja viipymättä pidätyksen tai vapaudenmenetyksen jälkeen ja joka tapauksessa ennen kysymysten esittämistä sekä pyytää, että kyseinen aikuinen on läsnä kuulustelujen ja kaikkien muiden rikosoikeudellisen menettelyn aikana suoritettavien tutkintatoimien aikana, edellyttäen että tämä on lapsen edun mukaista.*

Or. en

**Tarkistus 118**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi  
5 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**5 a artikla**

***Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on oikeus tavata vanhempainvastuunkantaja tai sopiva aikuinen, kun tätä pidetään tarpeellisena 5 artiklan 1 kohdan mukaisesti, viipymättä pidätyksen tai vapaudenmenetyksen jälkeen.***

Or. en

**Tarkistus 119  
Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi  
6 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on avustaja ***koko*** rikosoikeudellisen menettelyn ***ajan*** direktiivin 2013/48/EU mukaisesti. Oikeudesta käyttää avustajaa ei voi luopua.

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on avustaja rikosoikeudellisen menettelyn ***kaikissa vaiheissa*** direktiivin 2013/48/EU mukaisesti. Oikeudesta käyttää avustajaa ei voi luopua.

Or. en

**Tarkistus 120  
Timothy Kirkhope  
ECR-ryhmän puolesta**

**Ehdotus direktiiviksi  
6 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on avustaja ***koko***

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on avustaja ***koko***

rikosoikeudellisen menettelyn ajan  
*direktiivin 2013/48/EU mukaisesti.*  
*Oikeudesta käyttää avustajaa ei voi luopua.*

rikosoikeudellisen menettelyn ajan.

Or. en

**Tarkistus 121**  
**Pál Csáky, Monika Hohlmeier, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**6 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on avustaja *koko* rikosoikeudellisen menettelyn *ajan* direktiivin 2013/48/EU mukaisesti. Oikeudesta käyttää avustajaa ei voi luopua.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on avustaja rikosoikeudellisen menettelyn *kaikissa vaiheissa* direktiivin 2013/48/EU mukaisesti. Oikeudesta käyttää avustajaa ei voi luopua. *Vähäisten rikosten tapauksessa avustaja voi olla koulutoimihenkilö, jos opetusta pidetään tuomiota tärkeämpänä.*

Or. en

**Tarkistus 122**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**6 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*1 a. Direktiivin 2013/48/EU 2 artiklan 4 kohdassa säädettyjä poikkeuksia ei sovelleta lapsiin.*

Or. fr

**Tarkistus 123**  
**Mariya Gabriel**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Lasta on tätä varten arvioitava yksilöllisesti. Arvioinnissa on kiinnitettävä erityistä huomiota lapsen persoonallisuuteen ja kypsyyteen sekä hänen taloudelliseen ja sosiaaliseen taustaansa.

*Tarkistus*

2. Lasta on tätä varten arvioitava yksilöllisesti. Arvioinnissa on kiinnitettävä erityistä huomiota lapsen persoonallisuuteen ja kypsyyteen sekä hänen taloudelliseen ja sosiaaliseen taustaansa. ***Kaikkein haavoittuvimmassa asemassa oleviin lapsiin, erityisesti ihmiskaupan uhreihin, kiinnitetään erityishuomiota.***

Or. fr

**Tarkistus 124**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Lasta on tätä varten arvioitava yksilöllisesti. Arvioinnissa on kiinnitettävä erityistä huomiota lapsen persoonallisuuteen ja kypsyyteen sekä hänen taloudelliseen ja sosiaaliseen taustaansa.

*Tarkistus*

2. Lasta on tätä varten arvioitava yksilöllisesti. Arvioinnissa on kiinnitettävä erityistä huomiota lapsen persoonallisuuteen ja kypsyyteen sekä hänen ***perheensä*** taloudelliseen ja sosiaaliseen ***taustaan, elinympäristöön ja mahdollisiin erityisiin haavoittuvuustekijöihin.***

Or. en

**Tarkistus 125**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Lasta on tätä varten arvioitava yksilöllisesti. Arvioinnissa on kiinnitettävä erityistä huomiota lapsen persoonallisuuteen ja kypsyyteen sekä hänen **taloudelliseen ja sosiaaliseen taustaansa**.

*Tarkistus*

2. Lasta on tätä varten arvioitava yksilöllisesti. Arvioinnissa on kiinnitettävä erityistä huomiota lapsen persoonallisuuteen ja kypsyyteen sekä hänen **yksilöllisiin olosuhteisiinsa**.

Or. en

**Tarkistus 126**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Yksilöllinen arviointi on tehtävä sopivassa **menettelyn** vaiheessa ja joka tapauksessa ennen syytteeseen asettamista.

*Tarkistus*

3. Yksilöllinen arviointi on tehtävä **mahdollisimman varhaisessa** sopivassa vaiheessa ja joka tapauksessa ennen syytteeseen asettamista.

Or. en

**Tarkistus 127**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Yksilöllinen arviointi on tehtävä sopivassa menettelyn vaiheessa ja joka tapauksessa ennen **syytteeseen asettamista**.

*Tarkistus*

3. Yksilöllinen arviointi on tehtävä **varhaisimmassa** sopivassa menettelyn vaiheessa ja joka tapauksessa ennen **kuulustelua tai vapauden menetyksen käsittävien toimenpiteiden määräämistä, sen mukaan, mikä niistä on varhaisin**.

Or. en

**Tarkistus 128**  
**Tomáš Zdechovský**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 4 kohta**

*Komission teksti*

4. Yksilöllisen arvioinnin laajuus ja yksityiskohtaisuus voi vaihdella tapauksen olosuhteiden, väitetyn rikoksen vakavuuden ja, jos lapsi todetaan syylliseksi väitettyyn rikokseen, määrättävän seuraamuksen perusteella ja sen perusteella, onko lapsi aiemmin ollut tekemisissä toimivaltaisten viranomaisten kanssa rikosoikeudellisessa menettelyssä.

*Tarkistus*

**4. Riippumatta siitä, onko lapsi aiemmin ollut tekemisissä viranomaisten kanssa rikosoikeudellisessa menettelyssä, yksilöllisen arvioinnin laajuus ja yksityiskohtaisuus voi vaihdella. *Se voi vaihdella erityisesti* tapauksen olosuhteiden, väitetyn rikoksen vakavuuden ja, jos lapsi todetaan syylliseksi väitettyyn rikokseen, määrättävän seuraamuksen perusteella ja sen perusteella, onko lapsi aiemmin ollut tekemisissä toimivaltaisten viranomaisten kanssa rikosoikeudellisessa menettelyssä.**

Or. en

*Perustelu*

*Tekstin ymmärrettävyys paranee, kun pitkä virke jaetaan kahdeksi lyhyemmäksi. Lisäksi ei pitäisi esittää tyhjentävää luetteloa perusteista, joiden perusteella yksilöllisen arvioinnin laajuus ja yksityiskohtaisuus määräytyy. Luettelon olisi oltava avoin, ja siihen olisi voitava sisällyttää muita asian kannalta merkityksellisiä näkökohtia, esimerkiksi sellainen, onko kyseinen lapsi aikaisemmin taistellut IS-ryhmän joukoissa.*

**Tarkistus 129**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 7 kohta**

*Komission teksti*

**7. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 kohdassa säädetystä velvollisuudesta silloin, kun yksilöllisen arvioinnin tekeminen on kohtuutonta ottaen huomioon tapauksen**

*Tarkistus*

**Poistetaan.**

***olosuhteet ja se, onko lapsi aiemmin ollut tekemisissä jäsenvaltion viranomaisten kanssa rikosoikeudellisessa menettelyssä.***

Or. fr

*Perustelu*

*Oikeudesta yksilölliseen arviointiin ei voi tehdä poikkeusta, koska nuoriso-oikeus perustuu kokonaan lapsen persoonallisuuden arviointiin tehtyyn rikokseen nähden.*

**Tarkistus 130**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 7 kohta**

*Komission teksti*

7. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 kohdassa säädetystä velvollisuudesta ***silloin, kun yksilöllisen arvioinnin tekeminen on kohtuutonta ottaen huomioon tapauksen olosuhteet ja se, onko lapsi aiemmin ollut tekemisissä jäsenvaltion viranomaisten kanssa rikosoikeudellisessa menettelyssä.***

*Tarkistus*

7. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 kohdassa säädetystä velvollisuudesta ***ainoastaan, jos lapsen etu edellyttää tätä.***

Or. en

**Tarkistus 131**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**7 artikla – 7 kohta**

*Komission teksti*

7. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 kohdassa säädetystä velvollisuudesta ***silloin, kun yksilöllisen arvioinnin tekeminen on kohtuutonta ottaen huomioon tapauksen olosuhteet ja se, onko lapsi aiemmin ollut***

*Tarkistus*

7. Jäsenvaltiot voivat poiketa 1 kohdassa säädetystä velvollisuudesta ***tehdä yksilöllinen arviointi, jos poikkeaminen on lapsen edun mukaista.***

*tekemisissä jäsenvaltion viranomaisten kanssa rikosoikeudellisessa menettelyssä.*

Or. en

**Tarkistus 132**  
**Anna Maria Corazza Bildt**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**8 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jos lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee lääkärintarkastukseen, jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa, jotta voidaan määrittää, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä.

*Tarkistus*

1. Jos lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee lääkärintarkastukseen, jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa, jotta voidaan määrittää, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä. ***Tarkastuksen on oltava mahdollisimman noninvasiivinen ja pätevän lääkärin tekemä.***

Or. en

**Tarkistus 133**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**8 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. ***Jos*** lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***hän*** pääsee lääkärintarkastukseen, jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa, jotta voidaan määrittää, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden

*Tarkistus*

1. ***Kun*** lapsi menettää vapautensa ***tai aina kun lapsen etu sitä vaatii***, jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***lapsi*** pääsee ***viipymättä*** lääkärintarkastukseen, jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa, jotta voidaan määrittää ***mahdolliset hoitotarpeet ja***



keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä.

*erityisesti se*, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä.

Or. en

## Tarkistus 134 Jean Lambert

### Ehdotus direktiiviksi 8 artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

1. Jos lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee lääkärintarkastukseen, *jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa*, jotta voidaan määrittää, *selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä*.

#### *Tarkistus*

1. Jos lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee *viipymättä* lääkärintarkastukseen, jotta voidaan *arvioida lapsen fyysinen ja henkinen terveys ja suojella ja parantaa sitä sekä varmistaa, että lapsi saa asianmukaista hoitoa*.

Or. en

#### *Perustelu*

*Lääkärintarkastuksen ensisijaisena tavoitteena pitäisi olla lapsen hyvinvointi.*

## Tarkistus 135 Pál Csáky, Kinga Gál

### Ehdotus direktiiviksi 8 artikla – 1 kohta

#### *Komission teksti*

1. *Jos* lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että *hän*

#### *Tarkistus*

1. *Kun* lapsi menettää vapautensa *tai kun menettely tai lapsen etu sitä vaatii*,

pääsee lääkärintarkastukseen, jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa, jotta voidaan määrittää, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä.

jäsenvaltioiden on varmistettava, että **lapsi** pääsee **viipymättä** lääkärintarkastukseen, jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa, jotta voidaan määrittää **mahdolliset hoitotarpeet ja se**, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä.

Or. en

**Tarkistus 136**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**8 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jos lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee lääkärintarkastukseen, **jossa on muun muassa tarkoitus arvioida hänen henkistä ja fyysistä tilaansa**, jotta voidaan määrittää, selviääkö hän kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista tai mistä tahansa muista häneen kohdistetuista tai kohdistettavista toimenpiteistä.

*Tarkistus*

1. Jos lapsi menettää vapautensa, jäsenvaltioiden on varmistettava, että hän pääsee lääkärintarkastukseen **ja saa sairaanhoitoa**, jotta voidaan **suojella lapsen hyvinvointia ja terveyttä**.

Or. en

*Perustelu*

*Jos lääkärintarkastus tehdään yleisenä käytäntönä sen määrittämiseksi, selviääkö lapsi kuulustelusta tai muista tutkintatoimista tai todisteiden keräämistoimista, tällä voi olla se kielteinen vaikutus, että huolestutetaan asianomainen lapsi.*

**Tarkistus 137**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että poliisin tai jonkin muun lainvalvonta- tai oikeusviranomaisen ennen syytteeseen asettamista suorittamat lapsen kuulustelut tallennetaan audiovisuaalisin keinoin, **ellei se ole kohtuutonta, kun otetaan huomioon tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä.**

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että poliisin tai jonkin muun lainvalvonta- tai oikeusviranomaisen ennen syytteeseen asettamista suorittamat lapsen kuulustelut tallennetaan audiovisuaalisin keinoin.

Or. en

**Tarkistus 138**  
**Pál Csáky, Kinga Gál, Monika Hohlmeier**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että poliisin tai jonkin muun lainvalvonta- tai oikeusviranomaisen ennen syytteeseen asettamista suorittamat lapsen kuulustelut tallennetaan audiovisuaalisin keinoin, ellei se ole kohtuutonta, kun otetaan huomioon tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että poliisin tai jonkin muun lainvalvonta- tai oikeusviranomaisen ennen syytteeseen asettamista suorittamat lapsen kuulustelut **dokumentoidaan huolellisesti ja, jos tämä on lapsen edun mukaista,** tallennetaan audiovisuaalisin keinoin, ellei se ole kohtuutonta, kun otetaan huomioon tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä.

Or. en

**Tarkistus 139**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että poliisin tai jonkin muun lainvalvonta- tai oikeusviranomaisen ennen syytteeseen asettamista suorittamat lapsen kuulustelut tallennetaan audiovisuaalisin keinoin, ellei se ole kohtuutonta, kun otetaan huomioon tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että poliisin tai jonkin muun lainvalvonta- tai oikeusviranomaisen ennen syytteeseen asettamista suorittamat lapsen kuulustelut tallennetaan **tarvittaessa ja mahdollisuuksien mukaan** audiovisuaalisin keinoin, ellei se ole kohtuutonta, kun otetaan huomioon tapauksen monimutkaisuus, väitetyn rikoksen vakavuus ja mahdollinen seuraamus, joka voidaan määrätä.

Or. en

**Tarkistus 140**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 2 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lasten kuulustelu suoritetaan tavalla, joka vastaa lapsen ikää, kypsyystasoa ja mahdollisia muita tarpeita, jotka on määritetty 7 artiklan mukaisesti tehdyn yksilöllisen arvioinnin aikana.**

Or. en

**Tarkistus 141**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Edellä olevalla 1 artiklalla ei rajoiteta mahdollisuutta esittää kysymyksiä lapsen henkilöllisyyden määrittämiseksi ilman tällaista audiovisuaalista tallentamista.

*Tarkistus*

3. Edellä olevalla 1 artiklalla ei rajoiteta mahdollisuutta esittää kysymyksiä ***ainoastaan*** lapsen henkilöllisyyden määrittämiseksi ilman tällaista audiovisuaalista tallentamista.

Or. en

**Tarkistus 142**  
**Angel Dzhambazki**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 3 a kohta (uusi)**  
9 artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***3 a. Lapsen kuulustelussa on aina oltava läsnä psykologi.***

Or. bg

**Tarkistus 143**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**9 artikla – 3 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***3 a. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lasten kuulusteleminen suoritetaan niin, että heidän ikänsä ja kypsyytasonsa otetaan huomioon.***

Or. fr

*Perustelu*

*Velvoite suorittaa lapsen kuulustelu tavalla, joka vastaa lapsen ikää ja kypsyytasoja, on johdanto-osan 23 kappaleessa. Se olisi sisällytettävä artiklaan.*

**Tarkistus 144**

**Timothy Kirkhope, Timothy Kirkhope, Helga Stevens**

ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**

**10 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **ennen tuomitsemista lasten vapaudenmenetykseen turvaudutaan vasta viimeisenä ja mahdollisimman lyhytaikaisena keinona**. Lapsen ikä ja hänen yksilöllinen tilanteensa on otettava asianmukaisesti huomioon.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **lapsen vapaudenmenetystä käytetään mahdollisimman rajoitetusti ja mahdollisimman lyhytaikaisesti**. Lapsen ikä ja hänen yksilöllinen tilanteensa **samoin kuin lapsen turvallisuuteen ja yleiseen turvallisuuteen kohdistuva riski** on otettava asianmukaisesti huomioon.

Or. en

**Tarkistus 145**

**Elissavet Vozemberg**

**Ehdotus direktiiviksi**

**10 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ennen tuomitsemista lasten vapaudenmenetykseen turvaudutaan vasta viimeisenä ja mahdollisimman lyhytaikaisena keinona. Lapsen ikä **ja** hänen yksilöllinen tilanteensa on otettava asianmukaisesti huomioon.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ennen tuomitsemista lasten vapaudenmenetykseen turvaudutaan vasta viimeisenä **keinona, kun sille on erityinen ja yksityiskohtainen perustelu, ja** mahdollisimman lyhytaikaisena keinona. Lapsen ikä, hänen yksilöllinen tilanteensa **ja persoonallisuutensa sekä olosuhteet, joissa rikos tehtiin**, on otettava asianmukaisesti huomioon.

*Perustelu*

*Koska lasten vapaudenmenetykseen turvaudutaan vasta viimeisenä keinona, tuomioistuinten olisi mahdollisuuksien mukaan pyrittävä määräämään tämä rangaistus ainoastaan, kun sitä ei voida mitenkään välttää, ja annettava rangaistuksen määräämiselle erityinen ja yksityiskohtainen perustelu. Kaikissa tapauksissa olisi varmistettava vangittuna olevan lapsen ihmisarvon ja oikeuksien kunnioittaminen, ja lapsen persoonallisuus sekä olosuhteet, joissa rikos tehtiin, olisi otettava asianmukaisella tavalla huomioon.*

**Tarkistus 146**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**10 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1 a. Vapautensa menettäneillä lapsilla on oltava oikeus saada välittömästi oikeusapua ja muuta asianmukaista apua sekä oikeus riitauttaa vapaudenmenetystä koskevan päätöksen laillisuus tuomioistuimessa tai muussa toimivaltaisessa, riippumattomassa ja puolueettomassa viranomaistahossa ja saada viipymättä päätös tällaisesta toimenpiteestä.***

*Perustelu*

*Tämä kohta on lapsen oikeuksista tehdyn yleissopimuksen 37 artiklan mukainen.*

**Tarkistus 147**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**10 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tuomioistuin tarkastelee ennen tuomitsemista tapahtuvaa lapsen vapaudenmenetystä säännöllisesti uudelleen.

*Tarkistus*

**2. Kaikkien pidätettyjen ja vapautensa menettäneiden lasten asia olisi saatettava toimivaltaisen tuomioistuimen käsiteltäväksi vapaudenmenetyksen laillisuuden tutkimiseksi.** Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tuomioistuin tarkastelee ennen tuomitsemista tapahtuvaa lapsen vapaudenmenetystä säännöllisesti uudelleen *kohtuullisin väliajoin*. **Kaikilla vapautensa menettäneillä lapsilla on oikeus riitauttaa vapaudenmenetystä koskevan päätöksen laillisuus tuomioistuimessa tai muussa toimivaltaisessa, riippumattomassa ja puolueettomassa viranomaiselimessä ja saada viipymättä päätös tällaisesta toimenpiteestä.**

Or. en

**Tarkistus 148**  
**Mariya Gabriel**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**10 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**10 a artikla**

**Tutkintavankeus**

**Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tutkintavankeuteen määrätyt lapset pidetään erillään aikuisista ja tuomituista lapsista.**

Or. fr

**Tarkistus 149**  
**Angel Dzhambazki**



**Ehdotus direktiiviksi**  
**11 artikla – 2 kohta – b alakohta**

*Komission teksti*

(b) yhteydenpidon rajoittaminen *tiettyjen* henkilöiden kanssa,

*Tarkistus*

(b) yhteydenpidon rajoittaminen *sellaisten* henkilöiden kanssa, *joista saattaa olla vaaraa lapsen fyysiselle tai henkiselle terveydelle,*

Or. bg

**Tarkistus 150**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**11 artikla – 2 kohta – e alakohta**

*Komission teksti*

(e) osallistuminen *koulutukseen.*

*Tarkistus*

(e) osallistuminen *koulutusohjelmiin.*

Or. en

**Tarkistus 151**  
**Angel Dzhambazki**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**11 artikla – 2 kohta – e a alakohta (uusi)**  
11 artikla

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(e a) säännölliset tapaamiset psykologin kanssa, joka raportoi jokaisesta tapaamisesta.*

Or. bg

**Tarkistus 152**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista, ellei katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä mahdollisuudesta pitää vapautensa menettänyt lapsi edelleen erillään aikuisista, kun hän täyttää 18 vuotta, jos se on perusteltua *tapauksen olosuhteet* huomioon *ottaen*.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista, ellei katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä mahdollisuudesta pitää vapautensa menettänyt lapsi edelleen erillään aikuisista, kun hän täyttää 18 vuotta, jos se on perusteltua *ottaen* huomioon *sekä täysi-ikäiseksi tulleen lapsen että muiden asianomaisten lasten edun*.

Or. en

**Tarkistus 153**  
**Angel Dzhambazki**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista, *ellei katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin*. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä mahdollisuudesta pitää vapautensa menettänyt lapsi edelleen erillään aikuisista, kun hän täyttää 18 vuotta, jos se on perusteltua tapauksen olosuhteet huomioon *ottaen*.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä mahdollisuudesta pitää vapautensa menettänyt lapsi edelleen erillään aikuisista, kun hän täyttää 18 vuotta, jos se on perusteltua tapauksen olosuhteet huomioon *ottaen*.

Or. bg

**Tarkistus 154**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista, ellei katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä ***mahdollisuudesta pitää vapautensa menettänyt lapsi edelleen erillään aikuisista, kun hän täyttää 18 vuotta, jos se on perusteltua*** tapauksen olosuhteet huomioon ottaen.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista, ellei ***poikkeuksellisissa olosuhteissa*** katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. Jäsenvaltioiden olisi säädettävä ***siirtymäajasta aikuisten vankilaan siirtymiselle***, kun ***lapsi*** täyttää 18 vuotta, tapauksen olosuhteet huomioon ottaen.

Or. en

**Tarkistus 155**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista, ellei katsota olevan lapsen edun mukaista toimia toisin. ***Jäsenvaltioiden olisi säädettävä mahdollisuudesta pitää vapautensa menettänyt lapsi edelleen erillään aikuisista, kun hän täyttää 18 vuotta, jos se on perusteltua tapauksen olosuhteet huomioon ottaen.***

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapset pidetään vapaudenmenetyksen yhteydessä erillään aikuisista ***ja heidät voidaan 18 vuotta täytettyään pitää edelleen erillään aikuisista***, ellei katsota olevan lapsen ***tai muiden vapautensa menettäneiden henkilöiden*** edun mukaista toimia toisin.

Or. en

**Tarkistus 156**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 2 kohta – d alakohta**

*Komission teksti*

(d) edistetään lapsen kehitystä ja hänen tulevaa sopeutumistaan yhteiskuntaan.

*Tarkistus*

(d) ***varmistetaan mahdollisuus osallistua ohjelmiin, joilla*** edistetään lapsen kehitystä ja hänen tulevaa sopeutumistaan yhteiskuntaan.

Or. en

**Tarkistus 157**  
**Timothy Kirkhope, Helga Stevens**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 2 kohta – d a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(d a) varmistetaan, että fyysisistä vammoista, aistivammoista ja älyllisestä kehitysvammaisuudesta kärsivien lasten erityisvaatimuksista on huolehdittu.***

Or. en

**Tarkistus 158**  
**Caterina Chinnici**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 2 kohta – d a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(d a) varmistetaan, että lapsen kaikki muut oikeudet on suojattu.***

Or. en

**Tarkistus 159**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 2 kohta – d a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(d a) varmistetaan, että lapsen kaikki muut oikeudet on suojattu.***

Or. en

**Tarkistus 160**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**12 artikla – 2 kohta – d a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(d a) varmistetaan lapsen vapaus tunnustaa uskontoaan tai vakaumustaan.***

Or. en

**Tarkistus 161**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta  
**Ehdotus direktiiviksi**  
**14 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsia koskevat rikosoikeudelliset menettelyt toteutetaan suljetuin ovin, ellei poikkeamista tästä pidetä poikkeuksellisten olosuhteiden vuoksi perusteltuna, kun lapsen etua on asianmukaisesti harkittu.***

***Poistetaan.***

Or. en

**Tarkistus 162**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**14 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsia koskevat rikosoikeudelliset menettelyt toteutetaan suljetuin ovin, ellei poikkeamista tästä pidetä **poikkeuksellisten olosuhteiden** vuoksi perusteltuna, **kun lapsen etua on asianmukaisesti harkittu**.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsia koskevat rikosoikeudelliset menettelyt toteutetaan suljetuin ovin, ellei poikkeamista tästä pidetä **lapsen edun** vuoksi perusteltuna **poikkeuksellisissa olosuhteissa**.

Or. en

**Tarkistus 163**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**14 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat rikosoikeudellisissa menettelyissä asianmukaiset toimenpiteet lapsen ja hänen perheenjäsentensä yksityisyyden suojaamiseksi, heidän nimensä ja kuvansa mukaan lukien. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset eivät levitä julkisesti sellaista tietoa, joka voisi johtaa lapsen tunnistamiseen.

*Tarkistus*

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat rikosoikeudellisissa menettelyissä asianmukaiset toimenpiteet lapsen ja hänen perheenjäsentensä yksityisyyden, **suojelun ja hyvinvoinnin** suojaamiseksi, heidän nimensä ja kuvansa mukaan lukien. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset eivät levitä julkisesti sellaista tietoa, joka voisi johtaa lapsen tunnistamiseen.

Or. en

**Tarkistus 164**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**14 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat rikosoikeudellisissa menettelyissä asianmukaiset toimenpiteet lapsen ja hänen perheenjäsentensä yksityisyyden suojaamiseksi, heidän nimensä ja kuvansa mukaan lukien. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset eivät levitä julkisesti sellaista tietoa, joka voisi johtaa lapsen tunnistamiseen.

*Tarkistus*

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset toteuttavat rikosoikeudellisissa menettelyissä asianmukaiset toimenpiteet lapsen ja hänen perheenjäsentensä yksityisyyden suojaamiseksi, heidän nimensä ja kuvansa mukaan lukien. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että toimivaltaiset viranomaiset **ja valtiosta riippumattomat toimijat, kuten tiedotusvälineet**, eivät levitä julkisesti sellaista tietoa, joka voisi johtaa lapsen tunnistamiseen.

Or. fr

**Tarkistus 165**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta  
**Timothy Kirkhope**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**15 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vanhempainvastuunkantaja tai 5 artiklassa tarkoitettu muu sopiva aikuinen voi olla läsnä lasta koskevissa tuomioistuinkäsittelyissä.

*Tarkistus*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että vanhempainvastuunkantaja **ja laillinen holhooja** tai 5 artiklassa tarkoitettu muu sopiva aikuinen voi olla läsnä lasta koskevissa tuomioistuinkäsittelyissä, **ellei läsnäolon katsota vaikuttavan haitallisesti lapseen tai käytävään rikosoikeudelliseen menettelyyn.**

Or. en

**Tarkistus 166**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**16 artikla – otsikko**

*Komission teksti*

Lapsen oikeus olla henkilökohtaisesti läsnä oikeudenkäynnissä, jossa arvioidaan hänen syyllisyyttään

*Tarkistus*

Lapsen oikeus olla henkilökohtaisesti läsnä oikeudenkäynnissä **ja osallistua oikeudenkäyntiin**, jossa arvioidaan hänen syyllisyyttään

Or. fr

*Perustelu*

*Tarkistuksella täydennetään esittelijän tarkistusta 44.*

**Tarkistus 167**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**16 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsi on *läsnä oikeudenkäynnissä*.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsi **voi osallistua oikeudenkäyntiin, ja niiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että lapsi ymmärtää oikeudenkäynnin ja osallistuu siihen täysipainoisesti, esimerkiksi siten, että hänelle annetaan tilaisuus tulla kuulluksi ja ilmaista näkemyksensä, kun tämä on lapsen edun mukaista.**

Or. en

**Tarkistus 168**  
**Nathalie Griesbeck**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**16 artikla – 1 kohta**



*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsi ***on läsnä oikeudenkäynnissä.***

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***lapsella on oikeus osallistua oikeudenkäyntiinsä, ja toteutettava tarvittavat toimenpiteet sen varmistamiseksi, että lapsi voi osallistua aktiivisesti, ja annettava hänelle tilaisuus tulla kuulluiksi ja ilmaista näkemyksensä menettelyn kaikissa vaiheissa.***

Or. fr

*Perustelu*

*Tarkistuksella täydennetään esittelijän tarkistusta 45.*

**Tarkistus 169**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**16 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***lapsi on läsnä oikeudenkäynnissä.***

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että ***lapsella on oikeus olla henkilökohtaisesti läsnä ja osallistua oikeudenkäyntiin, ja niiden on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet sen mahdollistamiseksi, että lapsi voi osallistua täysimääräisesti, esimerkiksi siten, että hänelle annetaan tilaisuus tulla kuulluksi.***

Or. en

**Tarkistus 170**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**16 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Jos lapsi ei ole ollut läsnä oikeudenkäynnissä, jossa hänen syyllisyytensä on ratkaistu, jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on oikeus menettelyyn, johon hänellä on oikeus osallistua ja jossa on mahdollista käsitellä pääasia uudelleen ja myös tarkastella uusia todisteita ja joka voi johtaa alkuperäisen ratkaisun kumoamiseen.

*Tarkistus*

2. Jos lapsi ei ole ollut läsnä oikeudenkäynnissä, jossa hänen syyllisyytensä on ratkaistu, jäsenvaltioiden on varmistettava, että lapsella on oikeus **uuteen oikeudenkäyntiin**, johon hänellä on oikeus osallistua ja jossa on mahdollista käsitellä pääasia uudelleen ja myös tarkastella uusia todisteita ja joka voi johtaa alkuperäisen ratkaisun kumoamiseen.

Or. en

**Tarkistus 171**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**18 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeusapua koskevassa kansallisessa lainsäädännössä taataan 6 artiklassa tarkoitetun avustajan käyttöä koskevan oikeuden tosiasiallinen toteutuminen.

*Tarkistus*

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeusapua koskevassa kansallisessa lainsäädännössä taataan 6 artiklassa tarkoitetun avustajan käyttöä koskevan oikeuden tosiasiallinen toteutuminen, **ja niiden on varmistettava, että lapsille annettu oikeusapu on helposti saatavilla, ikään mukautettua, tehokasta ja vastaa lasten erityiseen oikeudelliseen ja sosiaaliseen tarpeeseen. Lapset on asetettava etusijalle oikeusavussa, ja heidät on aina jätettävä tarveharkinnan ulkopuolelle.**

Or. en

*Perustelu*

*Oikeusapua koskevat Yhdistyneiden kansakuntien periaatteet ja ohjeet.*

**Tarkistus 172**  
**Traian Ungureanu**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**19 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeusviranomaiset, lainvalvontaviranomaiset ja **vankilatyöntekijät**, jotka käsittelevät lapsia koskevia tapauksia, **ovat lapsia koskeviin rikosoikeudellisiin menettelyihin erikoistuneita ammattilaisia. Heille on annettava** lapsen oikeuksia, **asianmukaista** kuulustelutekniikkaa, lapsipsykologiaa, lapsen tarpeisiin mukautettua viestinnän kieltä ja pedagogisia taitoja koskevaa koulutusta.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että oikeusviranomaiset, lainvalvontaviranomaiset ja **säilöönottoyksiköiden työntekijät**, jotka käsittelevät lapsia koskevia tapauksia, **saavat** lapsen oikeuksia, kuulustelutekniikkaa, lapsipsykologiaa, lapsen tarpeisiin mukautettua viestinnän kieltä ja pedagogisia taitoja koskevaa **asianmukaista** koulutusta.

Or. en

**Tarkistus 173**  
**Pál Csáky, Kinga Gál**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**19 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **oikeusviranomaiset, lainvalvontaviranomaiset ja vankilatyöntekijät**, jotka käsittelevät lapsia koskevia tapauksia, **ovat lapsia koskeviin rikosoikeudellisiin menettelyihin erikoistuneita ammattilaisia. Heille on annettava** lapsen oikeuksia, asianmukaista kuulustelutekniikkaa, lapsipsykologiaa, lapsen tarpeisiin mukautettua viestinnän kieltä ja pedagogisia taitoja koskevaa koulutusta.

*Tarkistus*

1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että **lainvalvontaviranomaiset, säilöönottoyksiköiden työntekijät ja muut asianomaiset ammattilaiset**, jotka käsittelevät lapsia koskevia tapauksia, **saavat** lapsen **tarpeita ja** oikeuksia, asianmukaista kuulustelutekniikkaa, lapsipsykologiaa, lapsen tarpeisiin mukautettua viestinnän kieltä ja pedagogisia taitoja **samoin kuin luottamuksellisuussääntöjä** koskevaa **asianmukaista** koulutusta **sellaiselle tasolle asti, jota heidän yhteytensä lapsiin edellyttävät.**

**Tarkistus 174**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**19 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Jäsenvaltioiden on **julkisten palvelujensa kautta tai rahoittamalla lasten tukijärjestöjä** edistettävä aloitteita, jotka mahdollistavat sen, että lasten tukipalveluja ja korjaavan oikeuden palveluja tarjoavat tahot saavat asianmukaista koulutusta sellaiselle tasolle asti, jota heidän yhteytensä lapsiin edellyttävät, ja sen, että ne noudattavat ammatillisia vaatimuksia sen varmistamiseksi, että näitä palveluja tarjotaan puolueettomasti, kunnioittavasti ja ammattitaitoisesti.

*Tarkistus*

3. Jäsenvaltioiden on edistettävä aloitteita, jotka mahdollistavat sen, että lasten tukipalveluja ja korjaavan oikeuden palveluja tarjoavat tahot saavat asianmukaista koulutusta sellaiselle tasolle asti, jota heidän yhteytensä lapsiin edellyttävät, ja sen, että ne noudattavat ammatillisia vaatimuksia sen varmistamiseksi, että näitä palveluja tarjotaan puolueettomasti, kunnioittavasti ja ammattitaitoisesti.

**Tarkistus 175**  
**Tomáš Zdechovský**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**19 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Jäsenvaltioiden on julkisten palvelujensa kautta tai rahoittamalla lasten tukijärjestöjä edistettävä aloitteita, jotka mahdollistavat sen, että lasten tukipalveluja ja korjaavan oikeuden palveluja tarjoavat tahot saavat asianmukaista koulutusta **sellaiselle tasolle asti, jota heidän yhteytensä lapsiin edellyttävät**, ja sen, että ne noudattavat ammatillisia vaatimuksia sen

*Tarkistus*

3. Jäsenvaltioiden on julkisten palvelujensa kautta tai rahoittamalla lasten tukijärjestöjä edistettävä aloitteita, jotka mahdollistavat sen, että lasten tukipalveluja ja korjaavan oikeuden palveluja tarjoavat tahot saavat asianmukaista koulutusta, ja sen, että ne noudattavat ammatillisia vaatimuksia sen varmistamiseksi, että näitä palveluja tarjotaan puolueettomasti, kunnioittavasti

varmistamiseksi, että näitä palveluja  
tarjotaan puolueettomasti, kunnioittavasti  
ja ammattitaitoisesti.

ja ammattitaitoisesti.

Or. en

### *Perustelu*

*Poistettu tekstinosa on turha, sillä ”asianmukainen” kattaa sen sisällön.*

**Tarkistus 176**  
**Jean Lambert**

**Ehdotus direktiiviksi**  
**19 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**19 a artikla**

**Syrjintäkielto**

**1. Jäsenvaltioiden on noudatettava tässä direktiivissä säädettyjä oikeuksia ja varmistettava, että ne toteutuvat kaikkien lasten kohdalla niiden oikeudenkäyttöalueella ilman lapsen tai hänen vanhempansa tai laillisen holhoojansa rotuun, ihonväriin, sukupuoleen, seksuaaliseen suuntautumiseen, kieleen, uskontoon, poliittiseen tai muuhun mielipiteeseen, kansalliseen, etniseen tai yhteiskunnalliseen alkuperään, varallisuuteen, vammaisuuteen, syntyperään tai muuhun seikkaan perustuvaa erottelua.**

**2. Jäsenvaltioiden on edistettävä nuoriso-oikeuden hallinnon ammattilaisten koulutusta erityisesti ottaen huomioon erityisen haavoittuvat lapsiryhmät, kuten katulapset, rodullisiin, etnisiin, uskonnollisiin tai kielellisiin vähemmistöihin kuuluvat lapset, maahanmuuttajalapset, alkuperäiskansoihin kuuluvat lapset,**

*tytöt, vammaiset lapset sekä lapset, jotka rikkovat lakia toistuvasti ja jotka saattavat kärsiä itse johdonmukaisen politiikan puuttumisesta ja tosiasiallisesta syrjinnästä. Näiden lasten tehokas oikeussuoja on varmistettava.*

Or. en

**Tarkistus 177**  
**Timothy Kirkhope**  
ECR-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**20 artikla**

*Komission teksti*

**20 artikla**

**Tiedonkeruu**

**1. Jäsenvaltioiden on viimeistään [...] ja sen jälkeen joka kolmas vuosi toimitettava komissiolle tiedot, joista ilmenee, miten tässä direktiivissä vahvistetut oikeudet on pantu täytäntöön.**

**2. Näihin tietoihin olisi sisällytettävä erityisesti avustajan käyttöönsä saaneiden lasten määrä, toteutettujen yksilöllisten arviointien määrä, audiovisuaalisin keinoin tallennettujen kuulustelujen määrä ja vapautensa menettäneiden lasten määrä.**

*Tarkistus*

**Poistetaan.**

Or. en

**Tarkistus 178**  
**Dennis de Jong**  
GUE/NGL-ryhmän puolesta

**Ehdotus direktiiviksi**  
**20 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2. Näihin tietoihin olisi sisällytettävä erityisesti avustajan käyttöönsä saaneiden lasten määrä, toteutettujen yksilöllisten arviointien määrä, audiovisuaalisin keinoin tallennettujen kuulustelujen määrä ja vapautensa menettäneiden lasten määrä.**

**Poistetaan.**

Or. en